

B2.29.2 Estilo indirecto

Stile indiretto



Il discorso indiretto riproduce domande e frasi con cambiamenti di tempo, persona e luogo.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente → imperfecto	"El albornoz queda amplio." ("L'accappatoio veste largo.")	Él dijo que el albornoz quedaba amplio. (Lui ha detto che l'accappatoio vestiva largo.)
Futuro → futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « Iré mañana» (Ha detto: «Andrò domani»)	Dijo que vendrá al día siguiente. (Ha detto che verrà il giorno dopo.)
Futuro → condicional (neutro)		Dijo que vendría al día siguiente. (Ha detto che verrebbe il giorno dopo.)
Aquí → allí	"Trabajo aquí ." ("Lavoro qui.")	La modista dijo que trabajaba allí . (La sarta ha detto che lavorava lì.)
Este, ese → aquel	"Prefiero este conjunto" ("Preferisco questo completo")	La mujer dijo que prefería aquel conjunto. (La donna ha detto che preferiva quel completo.)
Ahora → entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" Ahora coso la bata." ("Adesso cucio la vestaglia.")	Ella dijo que entonces cosía la bata. (Lei ha detto che allora cuciva la vestaglia.)
Mañana → al día siguiente	" Mañana lo recojo." ("Domani lo ritiro.")	Él dijo que lo recogería al día siguiente . (Lui ha detto che lo avrebbe ritirato il giorno dopo.)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

- La dependienta me explicó que el traje me _____ flojo de hombros. (La commessa mi ha spiegato che il vestito mi stava largo sulle spalle.)
a. quedaría b. quedaba c. quedó d. queda
- El sastre dijo que podría estrechar la cintura, pero que no lo _____ hoy. (Il sarto ha detto che potrebbe stringere la vita, ma che non lo farebbe oggi.)
a. haría b. hará c. hace d. hiciera
- En la tintorería me aseguraron que mi conjunto estaría listo _____. (In tintoria mi hanno assicurato che il mio completo sarebbe stato pronto il giorno seguente.)
a. el día siguiente b. al día después c. al día siguiente d. mañana
- La modista comentó que trabajaba _____ y que en aquel momento estaba cosiendo la cremallera. (La sarta ha commentato che lavorava lì e che in quel momento stava cucendo la cerniera.)
a. aquí b. acá c. ahí d. allí

1. quedaba 2. haría 3. al día siguiente 4. allí



2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. La modista dijo: «Ahora ajusto el pantalón, porque queda ancho».

(La sarta disse che allora stringeva i pantaloni perché erano larghi.)

2. El encargado explicó: «Trabajo aquí, pero mañana estaré en otra tienda».

(Il responsabile spiegò che lavorava lì, ma che il giorno seguente sarebbe stato in un altro negozio.)

3. Ella comentó: «Prefiero este vestido; me queda mejor».

(Lei commentò che preferiva quel vestito e che le stava meglio.)

4. El cliente preguntó: «¿Cuánto cuesta arreglar la cremallera y cuándo estará listo?».

(Il cliente chiese quanto costava riparare la cerniera e quando sarebbe stato pronto.)

1. La modista dijo que entonces ajustaba el pantalón porque quedaba ancho. **2.** El encargado explicó que trabajaba allí, pero que al día siguiente estaría en otra tienda. **3.** Ella comentó que prefería aquel vestido y que le quedaba mejor. **4.** El cliente preguntó cuánto costaba arreglar la cremallera y cuándo estaría listo.

3. Correggi l'errore

1. El sastre dijo que lo recogeré mañana.

Il sarto disse che lo avrebbe ritirato il giorno successivo.

2. La dependienta preguntó que cuándo estaría listo el bajo.

La commessa chiese quando sarebbe stato pronto il basso.

1. El sastre dijo que lo recogería al día siguiente. **2.** La dependienta preguntó cuándo estaría listo el bajo.